

## **MATDEELUNG UN D'ELTERE VUN DE WEELTZER GRONDSCHOULKANNER**

### **Vëloscourse "Skoda Tour de Luxembourg" – Verkéiersbehënnerungen an der Ëmgéigend vun de Weeltzer Grondschoulen**

Léif Elteren,

E **Freideg, den 18. September 2026**, wäert de "Skoda Tour de Luxembourg" e puer Mol duerch Wiltz fueren. Den Depart vun der Etapp ass ëm **14:00 Auer an der Grand-Rue** an d'Streck féiert, **tëscht 14:00 a 17:00 Auer**, direkt e puer Mol duerch d'Uewerstad.

Et ass mat **gréissere Verkéiersbehënnerungen** ze rechnen, besonnesch an der Géigend vun de Primärschoule **Reenert, Villa Millermoaler a Geenzepark**, an och de **Schoultransport** wäert betraff sinn.

Mir bieden Iech, **Är Displacementer am Viraus ze plangen** an zousätzlech Zäit virzegesinn. **Wann et méiglech ass, gitt w.e.g. zu Fouss.**

D'Schoule wäerte **wéi gewinnt, eng Surveillance vun 10 Minutte nom Enn vum Unterrecht garantéieren**. Duerno ass **keng Surveillance vun de Schüler méi garantéiert**.

Dëst gëllt **net fir déi Schüler, déi an der Maison Relais ageschriwwen sinn**.

**Nëtzlech Informatiounen:** Laanscht d'Streck ginn d'Stroossen temporär fir **ongeféier 10 Minutte virun der Arrivée vum éischte Vëlofuerer** gespaart. D'Spärung gëtt duerch en Auto mat rouden Fändelen ugekënnegt. Soubal de leschte Vëlofuerer duerch ass, geet d'Streck rëm op. Dëst gëtt duerch een Auto ("balai de course") mat gréngen Fändelen signaliséiert.

Plazeweis kann et zu **längere Stroosspärungen** kommen. Dëst wäert och de Fall am Start- an Zielberäich sinn.

Mir soen Iech Merci fir Äert Versteesdemech an Äre Zesummenaarbecht.



## AVIS AUX PARENTS DES ÉLÈVES DES ÉCOLES FONDAMENTALES DE WILTZ

### Course cycliste « Skoda Tour de Luxembourg » – Perturbations de trafic aux alentours des écoles fondamentales de Wiltz

Chers parents,

Le **vendredi, 18 septembre 2026**, le “Skoda Tour de Luxembourg” passera à plusieurs reprises par Wiltz. Le départ de l'étape est prévu à **14h00 dans la Grand-Rue**, avec notamment plusieurs passages dans la **ville-haute entre 14h00 et 17h00**.

Des **perturbations importantes de trafic**, notamment aux abords des écoles **Reenert, Villa Millermoaler et Geenzepark** sont à prévoir et le **transport scolaire** sera également impacté.

Nous vous invitons à **anticiper vos déplacements** et à prévoir un temps supplémentaire pour vos trajets. **Dans la mesure du possible, déplacez-vous à pied.**

Afin de tenir compte des éventuelles perturbations, les écoles **assureront comme d'habitude une surveillance des élèves pendant les 10 minutes suivant la fin des cours**. Au-delà de ce délai, **la surveillance des élèves ne pourra plus être garantie**.

Cette disposition **ne concerne pas les élèves inscrits en maison relais**.

**À savoir :** le long du parcours, les routes seront généralement fermées temporairement **environ 10 minutes avant l'arrivée du premier cycliste**. La fermeture sera signalée par un véhicule ouvreuse avec des **drapeaux rouges**. La circulation sera rétablie après le passage des derniers cyclistes et du véhicule « Balai de course », identifiable à ses **drapeaux verts**.

Des fermetures **plus longues** peuvent être mises en place sur les circuits locaux ainsi que dans les zones de départ et d'arrivée.

Nous vous remercions pour votre compréhension et votre collaboration.



## MITTEILUNG AN DIE ELTERN DER GRUNDSCHÜLER IN WILTZ

### Radrennen „Skoda Tour de Luxembourg“ – Verkehrsbeeinträchtigungen in der Umgebung der Wiltzer Grundschulen

Liebe Eltern,

Am **Freitag, dem 18. September 2026**, wird die „Skoda Tour de Luxembourg“ mehrmals durch Wiltz fahren. Der Start der Etappe ist für **14:00 Uhr in der Grand-Rue** vorgesehen, wobei die Strecke insbesondere zwischen **14:00 und 17:00 Uhr** mehrmals durch die **Oberstadt** führen wird.

Es ist mit **erheblichen Verkehrsbeeinträchtigungen** zu rechnen, insbesondere in der Nähe der Schulen **Reenert, Villa Millermoaler und Geenzepark**, und auch der **Schulbusverkehr** wird davon betroffen sein.

Wir bitten Sie, **Ihre Wege im Voraus zu planen** und zusätzliche Zeit für Ihre Fahrten einzuplanen. **Gehen Sie, wenn möglich, zu Fuß.**

Um möglichen Beeinträchtigungen Rechnung zu tragen, werden die Schulen **wie gewohnt die Aufsicht über die Schüler während 10 Minuten nach Unterrichtsende gewährleisten**. Nach Ablauf dieser Frist **kann die Aufsicht über die Schüler nicht mehr garantiert werden**.

Diese Regelung **gilt nicht für die Schüler, die in der Maison Relais eingeschrieben sind**.

**Wissenswertes:** Entlang der Strecke werden die Straßen in der Regel vorübergehend **etwa 10 Minuten vor der Ankunft des ersten Radfahrers** gesperrt. Die Sperrung wird durch ein Vorlauf-Fahrzeug mit **roten Flaggen** signalisiert. Der Verkehr wird wieder freigegeben, nachdem die letzten Fahrer und das „Schlussfahrzeug“, das an seinen **grünen Flaggen** zu erkennen ist, die Strecke passiert haben.

Auf den lokalen Strecken sowie im Start- und Zielbereich können **längere** Sperrungen erfolgen.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Mithilfe.



## **AVISO AOS PAIS DOS ALUNOS DAS ESCOLAS BÁSICAS DE WILTZ**

### **Corrida de ciclismo «Skoda Tour de Luxembourg» – Perturbações no trânsito nas imediações das escolas básicas de Wiltz**

Caros pais,

Na **sexta-feira, 18 de setembro de 2026**, o «Skoda Tour de Luxembourg» passará várias vezes por Wiltz. A partida da etapa está prevista para as **14h00 na Grand-Rue**, com várias passagens pela **cidade alta entre as 14h00 e as 17h00**.

São de esperar **perturbações significativas no trânsito**, nomeadamente nas imediações das escolas **Reenert, Villa Millermoaler e Geenzepark**, e o **transporte escolar** também será afetado.

Convidamo-vos a **planear antecipadamente as vossas deslocações** e a prever tempo adicional para os vossos percursos. **Na medida do possível, desloquem-se a pé.**

A fim de ter em conta eventuais perturbações, as escolas **assegurarão, como habitualmente, a supervisão dos alunos durante os 10 minutos seguintes ao fim das aulas**. Para além deste período, **a supervisão dos alunos já não poderá ser garantida**.

Esta disposição **não se aplica aos alunos inscritos em centros de acolhimento**.

**A saber:** ao longo do percurso, as estradas serão geralmente encerradas temporariamente **cerca de 10 minutos antes da chegada do primeiro ciclista**. O encerramento será sinalizado por um veículo de abertura com **bandeiras vermelhas**. O tráfego será restabelecido após a passagem dos últimos ciclistas e do veículo «Balai de course», identificável pelas suas **bandeiras verdes**.

Podem ser implementados **fechamentos mais prolongados** nos percursos locais, bem como nas zonas de partida e de chegada.

Agradecemos a vossa compreensão e colaboração.



## INFORMATION FOR PARENTS OF PUPILS AT PRIMARY SCHOOLS IN WILTZ

### 'Skoda Tour de Luxembourg' cycle race – Traffic disruption around primary schools in Wiltz

Dear parents,

On **Friday 18 September 2026**, the 'Skoda Tour de Luxembourg' will pass through Wiltz on several occasions. The stage is scheduled to start at **2.00 pm in the Grand-Rue**, with the race passing through the **upper town several times between 2.00 pm and 5.00 pm**.

**Significant traffic disruption** is to be expected, particularly near the **Reenert, Villa Millermoaler and Geenzepark** schools, and **school transport** will also be affected.

We advise you to **plan your journeys in advance** and allow extra time for your travels. **Where possible, please walk.**

To allow for any potential disruption, schools **will, as usual, supervise pupils for 10 minutes after the end of lessons**. Beyond this time, **supervision of pupils cannot be guaranteed**.

This measure **does not apply to pupils enrolled in after-school care**.

**Please note:** along the route, roads will generally be temporarily closed **approximately 10 minutes before the first cyclist**. The closure will be signalled by a lead vehicle carrying **red flags**. Traffic will resume once the last cyclists and the 'balai de course' vehicle – identifiable by its **green flags** – have passed.

**Longer** road closures may be in place on local routes as well as in the start and finish areas.

We thank you for your understanding and cooperation.

